

Moroccan Arabic transcript:

ي: كاين مهرجانات ثقافية بزاف في المغرب. المغرب كان نظن انها كل شهر كاين مهرجان. زعم أنا منين كنت عشت تماك، كنسمع تقريبا كل شهر كاينة شي حاجة. المغرب ولي كيهتم بالزاف و الوزارة ديال الثقافة ولت كتعطي أهمية بالزاف لهذه المهرجانات الثقافية. من حيث كنعقول أن المغرب الطاقات دياله شكون هم؟ أغلبية ديال الطاقات هي طاقات شابة. كاين بزاف ديال الشباب، ما كينش بحال منين كنعقولو سويسرا، سويسرا ما فيهاش طاقات شابة بحال بلدان اخرى. المغرب الطاقات دياله هي طاقات شابة و باعين يستغلو هذه الطاقات الشابة. كاينين مهرجانات ثقافية كيما مهرجانات الدولية بحال، دابا كاين وحد المهرجان سميته مهرجان الموازين. هذا المهرجان الموازين، تيجو ليه قاع المغنين و الartist... قاع الفنانين الاجانب بحال ألتون جون، بحال ال AAA بحال دافيد قيتا AAA مغنين ألي معروفين عالميا. كاين وحد المهرجان، مهرجان ديال فاس. المهرجان الروحي ديال فاس، تيكون كنظن و قيل في يوليو ولا يوليو. كيكون فيه AAA سميته؟ موسيقى ديال السوفية و موسيقات ديال العالم كلهم كيجبو، موسيقات لكلاسيكية و ذلك الشئ. كيكون فيها، كيكون حاضرة فيها AAA الزوجة ديال الملك محمد السادس، هي ألي كتفتتاحة. كاين مهرجانات اخرى ديال الدار البيضاء في الدار البيضاء، ألي كتيكون فيها جميع الاغاني بحال هارد روك، بحال روك ان رول. و هذو كيغنوهم شباب مغاربة. كاين وحد المهرجان سميته مهرجان لقناوى. لقناوى كيكون في وحد لمدينة سميتها السويرة، قريبة علي مراکش و كيكون علي جانب لبحر... AAA كضل و قيل شي يومين ولا ثلاث أيام. كيجو فيها، عاود تاني، فنانين اجانب و لمغاربة. حتى هم فنانين مغاربة كتيغنيو AAA الاغنية ديال لقناوى. و شنهو كنعني بهذه الاغنية ديال لقناوى؟ انها جات من، أفريقية، جات من طرق الافارقة و هي كتغنى بوحد الآلات AAA جد مختلفة، بحال القنبري، بحال سميته؟ القيطارات، قيطارات مختلفة بزاف.

English translation:

Y: There are many cultural festivals in Morocco. I think that in Morocco there is at least one festival every month. Well, when I was there, every month I would hear that there is some sort of festival. Morocco and the Ministry of Culture started to value these cultural festivals a lot. This because they are asking: what are the human resources in Morocco? Well, the majority of human resources are youth – there are many youths, unlike, for example, Switzerland which does not have as many youths as some other countries. Morocco's main human resources are youths and they really want to use these youthful human resources. There are international cultural festivals like Mawazine Festival. The Mawazine Festival attracts all sorts of foreign singers and artists like Elton John, David Guetta... artists who are internationally recognized. There is also another Festival in Fès: the Spiritual Festival in Fès¹ which I think takes place in June or July. It has Sufi music and music from around the world – even classical music. The wife of King Mohamed VI is usually present and she is the one who opens it. There are also other festivals in Casablanca, which would have all kinds of music like hard rock, rock and roll, and they are sung by young Moroccans. There is a festival called Gnawa Festival, which takes place in the city of Essaouira, which is close to Marrakech and by the sea. It lasts about two or three days. It also attracts foreign artists and Moroccan singers who sing the

¹ This festival is actually known as Fès Festival of World Sacred Music, or Festival de Fès des Musiques Sacrées du Monde.

Gnawa songs. And what do I mean by Gnawa song? It is originally African – it came with the Africans and it uses different instruments, like *gimbri*² and different guitars.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² *Gimbri* is a three-string lute and it is about the same size as a guitar. It is an essential instrument in Gnawa music.